

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Надежда

tradukita de Kogan

Новым чувством мир
 обогатился,
 Зов могучий уж везде
 гремит.
 Вихрем легким пусть же
 прокатится
 Этот зов - и землю оживит.

Не мечом кровавым
 потрясая
 За собой влечет он род
 людской.
 Мир от распри вековой
 спасая
 Он сулит гармонию, покой.

Под надежды знаменем
 священным
 Собрались мирные борцы.
 Подвиг свой упехом
 несравненным
 Увенчают счастья творцы.

Стены вековой вражды
 воздвигнув
 Захлебнуться мир готов в
 крови.
 Но преграды рухнут, распри
 сгинут
 Под могучим натиском
 любви.

...

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Die Hoffnung

tradukita de N. N. 10

In die Welt kam eine neue Kunde,
 Durch die Welt erschallt ein kräftig
 Wort,
 Und es tönt aus Sturmwind's starkem
 Munde,
 Und es rauscht und ruft von Ort zu
 Ort:

“Nicht zum Schwerte, nicht zu
 blut'gem Ringen
 Ruf' der Menschheit Brüder ich als
 Feinde;
 Legt die Waffen nieder! Ich will brin-
 gen
 Heil'ge Harmonie der Weltgemein-
 de.”

Um der Hoffnung heilige Standarte
 Sammeln friedlich sich die Kamera-
 den,
 Und es strömen — seht! — der hohen
 Warte
 Neue Jünger zu auf allen Pfaden.

— Tausende von Jahren alte Mauern
 Trennten Volk von Volk als starre
 Schranken;
 Doch die Mauern werden nimmer
 dauern
 Heil'ge Liebe bringet sie zum Wan-
 ken.

...

Ludwig Lazarus Za-
menhof,

La espero

En la mondon venis nova
 sento,
 tra la mondo iras forta
 voko;
 Per flugiloj de facila ven-
 to
 nun de loko flugu ĝi al lo-
 ko.

Ne al glavo sangon soifan-
 ta
 ĝi la homan tiras famili-
 on;
 Al la mond' eterne mili-
 tanta
 ĝi promesas sanktan har-
 monion.

Sub la sankta signo de l'
 espero
 kolektiĝas pacaj batalan-
 toj,
 Kaj rapide kreskas la afe-
 ro
 per laboro de la esperan-
 toj.

Forte staras muroj de
 miljaroj
 inter la popoloj dividitaj;
 Sed dissaltos la obstinaj
 baroj,
 per la sankta amo disba-
 titaj.

...

| | | |
|-------------------------------------|--|--------------------------------------|
| Овладевши речью всем понятной | Auf der Menschheitssprache festem Grunde | Sur neŭtrala lingva fun- damento, |
| Люди руки дружески сплетут. | — Jedes Volk wird jedes Volk ver- stehn — | komprenante unu la ali- an, |
| В круг один семейный, необъятный | Werden auf des ganzen Erdballs Runde | La popoloj faros en kon- sento |
| Все народы радостно войдут. | Alle wie ein Volk zusammenstehn. | unu grandan rondon fa- milian. |

| | | |
|---------------------------------------|---|--|
| Мирный путь усердно продолжая | Uns're wackern Friedensstreiter wer- den | Nia diligenta kolegaro en laboro paca ne laciĝos, |
| Подвиг свой, друзья, мы завершим - | Nimmer ruhen, nimmer rasten stille, Bis der Menschheit schöner Traum | Ĉis la bela sonĝo de l' ho- maro |
| Дивную мечту земного рая | auf Erden | por eterna ben' efekti- vigos. |
| Для семьи людской осуществим. | Zu der Menschheit Heile sich erfülle. | |

*Traduko de la Esperanta poemo
"La espero" de LUDWIG LAZA-
RUS ZAMENHOF (Ludoviko La-
zaro Zamenhofo, *1859-12-15 -
†1917-04-14) en la Rusan de
Коган.*

*Arg-377-892 (2008-04-01
17:01:27)*

Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.

*Traduko de la Esperanta poemo "La es-
pero" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF
(Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-
12-15 - †1917-04-14) en la Germanan
de N. N. 10.*

Arg-377-743 (2007-04-29 14:03:59)

*Entnommen aus der Internetseite
[http://de.wikipedia.org/wiki/
La_Espero](http://de.wikipedia.org/wiki/La_Espero).*

*Verkinto de tiu ĉi Esperanta
poemo estas LUDWIG LAZA-
RUS ZAMENHOF (Ludoviko
Lazaro Zamenhofo, *1859-
12-15 - †1917-04-14).*

*Arg-377-742 (2006-12-28
23:25:19)*